

IZOLA

IZOLA

RE: AKCIJA⁷

IZOLA ISOLA

7.–29. 9. 2018, 20.00–24.00

IZOLA

RE: AZIONE⁷

LEGENDA LEGGENDA

- PARK PIETRA COPPA PARCO PIETRO COPPO**
KATJA PATERNOSTER: Nočni obiskovalci Visitatori notturni
- MALA LONKA CAMPO ALLE PORTE**
MARKO VIVODA, MITJA CERKVENIK, KAJA KISILAK: Lovimo z Bepijem Caccia con Bepi
- SONČNO NABREŽJE RIVA DEL SOLE**
STRAN 22: Vetr v barvah Vento a colori
- SONČNO NABREŽJE RIVA DEL SOLE**
Več morja! Più del mare!
- LJUBLJANSKA ULICA VIA LJUBLJANA**
Oblaki Nuvole
- GALERIJA INTERNATIONAL GALLERIA INTERNATIONAL**
STRAN 22: Geometricus
- PLAC IZOLANOV**
NATAN ESKU: Plantasma
- MANZIOLIJEV TRG PIAZZA MANZIOLI**
DOMINIK MAHNIČ & co.: Fotonični spomini Ricordi fototonici
- SMREKARJEVA ULICA VIA HINKO SMREKAR**
STRAN 22: Ribiči v soju svetlobe Pescatori in bagliore di luce
- SMREKARJEVA ULICA VIA HINKO SMREKAR**
MATEJ BIZOVIČAR: Ribogunci Rifupesci
- PARK BORISA BENČIČA PARCO BORIS BENČIČ**
SOPHIE GUYOT: 100 luces
- MANDRAČ MANDRACCHIO**
MARKO VIVODA & GAŠPER MILKOVIČ BILOSLAV & MITJA CERKVENIK & MARKO TURKUS: Radia μ
- 15. **GOZDIČEK PRI SVETILNIKU BOSCHETTO VICINO AL FARO**
Fantastična vegetacija Vegetazione fantastica
- MARKO A. KOVAČIČ:** Hybaria
- SABINA ČERNIČ & JANEZ GROŠELJ:** Utrip drevesa Battito dell'albero
- MANZIOLIJEV TRG PIAZZA MANZIOLI**
MARTIN ZELENKO, IZLAND & MARIO BABOJELIČ, PARIDE DI STEFANO: serija zvočno-vizualnih performansov una serie di spettacoli audiovisivi [SAMO SOLO 7., 14., 21. 9., 20.30–21.15]

URNIK PROGRAMA: 7.–29. SEPTEMBER SETTEMBRE 2018, 20.00–24.00

ODPRTJE: MANZIOLIJEV TRG INAUGURAZIONE: PIAZZA MANZIOLI
PETEK, 7. SEPT. 2018, OB 20.30 VENERDÌ 7 SETTEMBRE 2018 ALLE 20.30

- VES ČAS FESTIVALA
IN MOSTRA DURANTE
IL FESTIVAL
- ENKRATNI DOGODEK
EVENTO UNICO



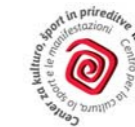
PRODUKCIJA PRODUZIONE

STRIP
CORE

FORUM
LJUBLJANA

IZOLA
ISOLA

IZ
NAD



Občina - Comune di
IZOLA - ISOLA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

SOFINANCERJI COFINANZIATORI

KOPRODUKCIJA COPRODUZIONE

Jskd
JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI
Območna uprava Isola

pina

GALERIJA INTERNATIONAL

COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA
ITALIANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

PLAC
IZOLANOV

kommuna
izola - isola

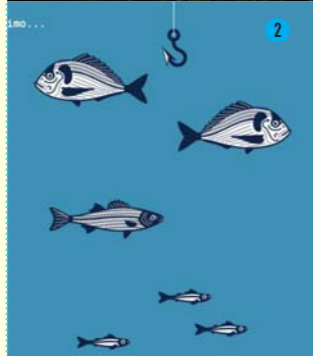
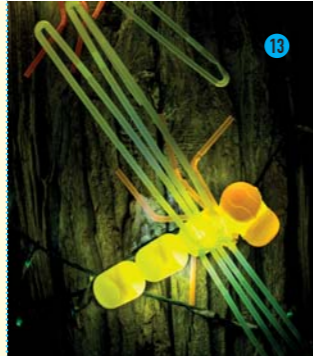
SPONZOR GLI SPONSOR

Festival **Svetlobna gverila** se letos prvič odpravlja na morje: s potujočo festivalsko edicijo, naslovljeno **Re:Akcija**, tokrat gostuje na slovenski Obali, natančneje v **Izoli**, kjer se v starem mestnem jedru, na obrežjih in v mestnih parkih obeta serija svetlobnih postavitvev slovenskih in tujih umetnikov. Svetlobna gverila raziskuje medij svetlobe v sodobni vizualni govorici, hkrati pa spodbuja tudi razmislek o pozitivni vlogi umetnosti v javnem prostoru. Središče Izole bomo z uporabo svetlobe za tri tedne spremenili v prostor igrive domišljije in vznemirljivih vizualnih pripovedi.

Ob boku starejšim delom, ki so bila ustvarjena za prejšnje edicije svetlobnega festivala v Ljubljani, predstavljamo v Izoli še vrsto novih produkcij, ki so jih ustvarili lokalni umetniki oziroma udeleženci delavnice.

Z gostovanjem Svetlobne gverile se v Izoli tako obeta serija svetlobnih intervencij, ki oblikujejo nove prostorske kontekste in drugačne vizure mediteranskega mesta; preobražene koordinate mestnih ambientov tako z domiselnim izpostavljanjem vloge svetlobe nagovarjajo karseda široko publiko in s tem bogatijo utrip urbane izkušnje.

KOLOFON COLOPHON PRODUKCIJA PRODUZIONE: Strip Core/Forum Ljubljana, Turistično združenje Izola, Center za kulturo, šport in prireditve Izola, Izland // KOPRODUKCIJA COPRODUZIONE: JSKD, Italijanska samoupravna narodna skupnost Izola, Galerija International, Plac Izolanov, Kid Pina // KURATORJI CURATORI: Katerina Mirovič, Matjaž Brulc, Marko Vivoda // BESEDILA TESTI: Matjaž Brulc // JEZIKOVNI PREGLED REVISIONE LINGUISTICA: Bojana Vajt // PREVOD V ITALIJANŠČINO TRADUZIONE: Taja Šavron // KAPETAN TEHNIČNE DIVIZIJE RESPONSABILE DELLA DIVISIONE TECNICA: Borut Cajnko // DIVIZIJA DIVISIONE: Miha Zupan, Borut Bučinel, Aleksander Plut, Liam Hlede, Tomo Hrovat // FOTO: DK // OBLIKOVANJE DESIGN: MK // SOFINANCERJI COFINANZIATORI: Ministrstvo za kulturo, Mestna občina Izola // SPONZOR GLI SPONSOR: Komunala Izola Isola // TISK STAMPA: Repro Studio Lesjak // www.svetlobnagverila.net, f SvetlobnaGverila, i festival_svetlobna.gverila, #svetlobnagverila, www.visitizola.com, f Visitizola, i Visitizola, #Visitizola



>> **DELAVNICE V SONČNI DVORANI // PRIJAVE IN INFO:** oi.izola@jskd.si **BREZPLAČNO!**

4. **VEČ MORJA!** (mentorica: SANJA TOŠIČ) / SOBOTA, 25. AVGUST 10.00–17.00 / Cilj delavnice je preobrazba uličnih svetilk na Sončnem nabrežju. Udeleženci na prosojne folije narišejo serijo morskih motivov in jih namestijo na svetilke, ki ponoči nabrežje spreminjajo v svojevrstni svetlobni akvatorij. Za otroke od 10. do 14. leta starosti.

5. **OBLAKI** (mentor: ROK PAHOR) / SOB. IN NED., 1. IN 2. SEPTEMBER, 10.00–17.00 / Udeleženci v uvodnem delu raziskujejo medsebojno učinkovanje različnih svetil in materialov, nato pa se posvetijo izdelavi svetlobnih objektov, ki s svojo teksturo in difuzno svetlobo simulirajo oblake. Delavnica je namenjena starejšim od 14. let. Nastali objekti bodo na ogled na Ljubljanski ulici.

13. **FANTASTIČNA VEGETACIJA** (mentorica: KATJA PATERNOSTER) / NEDELJA, 2. SEPTEMBER, 10.00–17.00 / Udeleženci iz vsakdanjih plastičnih predmetov ustvarijo žuželke in rastline ter jih naselijo v Park pri Svetilniku. Za otroke od 10. do 14. leta.

>> **SVETLOBNE INSTALACIJE** na ogled vsak dan med 20.00 in 24.00 Odpiralni čas GALERIJE INTERNATIONAL in PLACA IZOLANOV je prav tako med 20.00 in 24.00.

1. **KATJA PATERNOSTER: NOČNI OBISKOVALCI** / PARK PIETRA COPPA / Človekov življenjski prostor pomeni obilico hrane, zato zavetje v urbanem okolju iščejo tudi bitja, ki jih v njem običajno ne pričakujemo. Z nizom svetlobnih objektov avtorica opozarja na njihovo skrito prisotnost.

2. **MARKO VIVODA, MITJA CERKVENIK, KAJA KISILAK: LOVIMO Z BEPIJEM** / MALA LONKA / Interaktivna projekcija zasnovana za projekt Mala barka 2 je v obliki video igre, pri kateri udeleženci izkažejo svoje veščine lova na morske ribe.

3. **STRAN 22: VETER V BARVAH** / SONČNO NABREŽJE / Barvne vetrnice na svetilkah javne razsvetljave uprizarjajo pisano dramaturgijo svetlobe na obmorskem sprehajališču ...

6. **STRAN 22: GEOMETRICUS** / GALERIJA INTERNATIONAL / Svetlobni objekti iz elektroluminiscentne žice prehajajo iz geometrijskih v organske forme in ustvarjajo interaktiven svetlobni ambient.

7. **NATAN ESKU: PLANTASMA** / PLAC IZOLANOV / Avtor se vrača k seriji živopisnih svetlobnih skulptur iz zavržene plastike. Mini-urni objekti, fantastične izrastline kiber vegetacije, postopoma mutirajo, spreminjajo svoje oblike in funkcije, in nenehno vstopajo v krogotoke novih uporab.

8. **DOMINIK MAHNIČ: FOTONIČNI SPOMINI** / MANZIOLJEV TRG, FASADA MANZIOLJEVE PALAČE / Fotografske predloge, ki so jih prispevali lokalni potapljači fotografi: (IRENA FRKOVIČ, PELA KRAŠNA, ROK PAHOR, NEDJAN KASTELC, BORIS VUGA), je umetnik prilagodil formatu t. i. logo projektorjev, majhnih in dostopnih naprav, ki s podvodnimi motivi razsvetljujejo eno izmed fasad najlepšega trga v mestu.

9. **STRAN 22: RIBIČI V SOJU SVETLOBE** / SMREKARJEVA ULICA / Podoba ribičev, svetlobni grafit, ki je viden le ponoči ...

10. **MATEJ BIZOVIČAR: RIBOGUNCI** / SMREKARJEVA ULICA / Umetnik je kot simbol beguncev uporabil pisano jato rib, ki s svojo možnostjo prostega prehajanja po svetovnih morjih predstavljajo njihovo nasprotje.

11. **SOPHIE GUYOT: 100 LUCES** / PARK BORISA BENEČIČA / Morje cvetic, izdelanih iz plastike, ustvarja iluzijo svetlečega travnika. Avtorica s projektom naslavlja krhkost narave, a tudi njeno zmoglost okrevanja.

12. **MARKO VIVODA & GAŠPER MILKOVIČ BILOSLAV & MITJA CERKVENIK IN MARKO TURKUS: RADIA U** / MANDRAČ / Del elektromagnetnega spektra, ki ga človek zaznava kot svetlobo in toploto

(infrardeče frekvence), je samo manjši del vseh frekvenc sevanj, ki nas obdajajo v vsakodnevnem življenju. Čeprav jih ne zaznavamo neposredno, nimajo nič manjšega pomena za našo kvaliteto življenja (telekomunikacije, brezžična omrežja, radijske frekvence). Cilj je prikazati del tega 'nezaznavnega' spektra, ki najbolj zaznava naš čas.

14. **MARKO A. KOVAČIČ: HYBARIA** / GOZDIČEK PRI SVETILNIKU / Hybaria je skrivnostno mitološko bitje, večglava barjanska pošast, ki si ponoči v krošnjah dreves nadene svojo pravo podobo. Ona kroji človeško usodo, vpliva na zdravje, uspeh, srečo in od gledalca terja ponižno spoštljivost.

15. **SABINA ČERNIČ & JANEZ GROŠELJ (FAKULTETA ZA ARHITEKTURO): UTRIP DREVEŠA** / GOZDIČEK PRI SVETILNIKU / mentor: TOMAŽ NOVLIJAN / Projekt naslavlja človekovo soodvisnost z naravo. Na deblo pritrjeni senzor meri obiskovalčev srčni utrip ter tako vpliva na osvetljevanje drevesne krošnje, ki pulzira v ritmu gledalčevega srca.

16. **MARTIN ZELENKO; IZLAND IN MARIO BABOJELIČ; PARIDE DI STEFANO: SERIJA ZVOČNO-VIZUALNIH PERFORMANSOV** / FASADA CERKVE MARIJE ALIETSKE, MANZIOLJEV TRG / performansi ob odprtju, 7. sept. in 14. ter 21. sept., 20.30–21.15 / Na fasadi cerkve na Manzioljevem trgu se bodo izmenjavale video projekcije različnih lokalnih umetnikov in umetniških skupin, ki bodo z gubljenimi slikami in zvokom stavbi vdahnili novo življenje.



Il festival **Lighting Guerrilla** quest'anno per la prima volta va al mare: con un'edizione del festival itinerante intitolata **Re:Azione**, questa volta visiteremo la costa slovena; più precisamente la città di **Isola**, dove è prevista una serie di installazioni luminose di artisti sloveni e stranieri, esibite nel centro storico, sulle rive e nei parchi cittadini. **Lighting Guerrilla** esplora nel linguaggio visivo moderno il medium di luce, incoraggiando allo stesso tempo la riflessione sul ruolo positivo dell'arte nello spazio pubblico. Con l'aiuto della luce, il centro di Isola si trasformerà per tre settimane in uno spazio di immaginazione giocosa e di emozionanti narrazioni visive.

Accanto a opere più vecchie, create per le precedenti edizioni del festival a Lubiana, a Isola presenteremo un numero di nuove produzioni, create da artisti locali e partecipanti ai workshop. Con l'hosting di **Lighting Guerrilla**, a Isola si presenterà una serie di interventi luminosi, che formano nuovi contesti spaziali e diverse visioni della città medite-

rranea; le coordinate trasformate degli ambienti urbani, con un'esposizione fantasiosa del ruolo della luce, indirizzano un pubblico ampio, arricchendo così l'esperienza urbana.



1

>> WORKSHOP NELLA SALA DEL SOLE // ISCRIZIONI E INFO: oi.izola@jskd.si GRATIS!

4. **PIÙ DEL MARE!** (mentore: SANJA TOŠIĆ) / SABATO 25 AGOSTO, 10.00-17.00 / L'obiettivo del workshop è la trasformazione dei lampioni stradali sulla Riva del sole. I partecipanti dipingono una serie di motivi marini e li ammontano sui lampioni che di notte trasformano la riva in un particolare acquatorio luminoso. Per bambini dai 10 ai 14 anni.

5. **NUVOLE** (mentore: ROK PAHOR) / SABATO 1 SETTEMBRE E DOMENICA 2 SETTEMBRE / Nella parte introduttiva i partecipanti esplorano l'interazione delle varie fonti di luce e materiali diversi, dopo di cui invece si dedicano alla creazione di oggetti luminosi che simulano le nuvole con la loro consistenza e luce diffusa. Il seminario è rivolto a persone di età superiore ai 14 anni. Gli oggetti creati saranno esibiti in Via Ljubljana.

13. **VEGETAZIONE FANTASTICA** (mentore: KATJA PATERNOSTER) / DOMENICA 2 SETTEMBRE, 10.00-17.00 / I partecipanti creano insetti e piante dagli oggetti di plastica e li stabiliscono nel parco vicino al faro. Per bambini dai 10 ai 14 anni.

>> INSTALLAZIONI LUMINOSE

in mostra tutti i giorni dalle 20.00 alle 24.00
Orari dell'apertura della GALLERIA INTERNATIONAL e PLAC IZOLANOV dalle 20.00 alle 24.00.

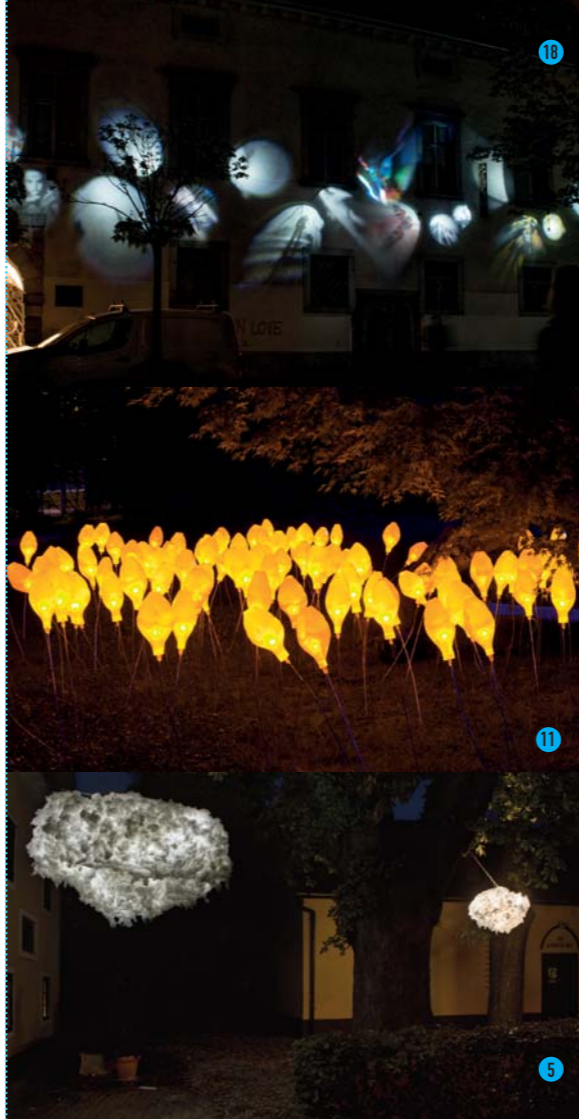
1. **KATJA PATERNOSTER: VISITATORI NOTTURNI** / PARCO PIETRO COPPO / L'habitat naturale dell'uomo significa un'abbondanza di cibo, così trovano rifugio in ambiente urbano anche gli esseri che normalmente non ci si aspetta. Con una serie di oggetti luminosi l'autrice richiama attenzione alla loro presenza nascosta.

2. **MARKO VIVODA, MITJA CERKVENIK, KAJA KISILAK: CACCIA CON BEPI** / CAMPO ALLE PORTE / Proiezione interattiva in forma di un videogioco in cui i partecipanti dimostrano le loro abilità di cacciare i pesci.

3. **PAGINA 22: VENTO A COLORI** / RIVA DEL SOLE / Girandole colorate sui lampioni stradali mettono in scena una drammaturgia di luce colorata sul lungomare.

6. **PAGINA 22: GEOMETRICUS** / GALLERIA INTERNATIONAL / Il gruppo di autori ha creato una serie di oggetti luminosi dal filo elettro-luminescente. Gli oggetti passano dalla forma geometrica alle forme organiche e creano un ambiente luminoso interattivo.

7. **NATAN ESKU: PLANTASMA** / PLAC IZOLANOV / L'autore ritorna alla serie di sculture colorate di plastica scartata. Oggetti in miniatura, protuberanze fantastiche di vegetazione cyber, gradualmente mutano, cambiano le loro forme e funzioni, entrando costantemente in circuiti dei loro utilizzi.



18

11

5

8. **DOMINIK MAHNIČ: RICORDI FOTOFOTONICI** / PIAZZA MANZIOLI, FACCIA DEL PALAZZO MANZIOLI / L'autore ha adattato i modelli fotografici, forniti dai fotografi subacquei locali, al formato dei cosiddetti proiettori logo - piccoli e convenienti dispositivi, che illuminano una delle più belle facciate della città con motivi subacquei. FOTO: IRENA FRKOVIČ, PELA KRAŠNA, ROK PAHOR, NEDJAN KASATELČ, BORIS VUGA

9. **PAGINA 22: PESCATORI IN BAGLIORE DI LUCE** / VIA HINKO SMREKAR / Grafite di luce, immagine di pescatori, visibile solo di notte...

10. **MATEJ BIZOVIČAR: RIFUPESCI** / VIA HINKO SMREKAR / L'artista ha usato un coloratissimo gregge di pesci come simbolo dei rifugiati. Con la loro libertà di attraversare i mari del mondo, i pesci rappresentano il loro opposto.

11. **SOPHIE GUYOT: 100 LUCES** / PARCO BORIS BENČIČ / Un mare di fiori plastici crea l'illusione di un prato splendente. Con il progetto l'autrice affronta la fragilità della natura, ma anche la sua capacità di guarire (guarigione).

12. **MARKO VIVODA & GAŠPER MILKOVIČ BILOSLAV & MITJA CERKVENIK & MARKO TURKUS: RADIJA / MANDRACCHIO** / La parte dello spettro elettromagnetico che l'uomo percepisce come luce e calore (frequenze IR) è solo una piccola parte di tutte le frequenze

delle radiazioni che ci circondano nella vita quotidiana. Seppure non sono percepibili direttamente, svolgono comunque un ruolo importante per la qualità della nostra vita (telecomunicazioni, reti wireless, radio frequenze). L'obiettivo dell'installazione è di dimostrare una parte di questo spettro 'inosservabile'.

14. **MARKO A. KOVAČIČ: HYBARIA** / BOSCHETTO VICINO AL FARO / Hybaria è una misteriosa creatura mitica, il mostro di fango con tante teste, che di notte, nelle chiome degli alberi, trova la sua vera immagine. Essa è legata al destino umano, influisce sulla salute, sul successo e sulla felicità e richiede rispetto umile dallo spettatore.

15. **SABINA ČERNIČ & JANEZ GROŠELJ (FACOLTÀ DI ARCHITETTURA): BATTITO DELL'ALBERO** / BOSCHETTO VICINO AL FARO / MENTORE: TOMAŽ NOVLIJAN / il progetto affronta l'interdipendenza umana con la natura. Il sensore, montato sul tronco di un albero, misura il battito del cuore del visitatore e influenza l'illuminazione della chioma, che pulsa al ritmo del suo cuore.

16. **MARTIN ZELENKO; IZLAND E MARIO BABOJELIČ; PARIDE DI STEFANO: UNA SERIE DI SPETTACOLI AUDIOVISIVI** / FACCIA DELLA CHIESA DI SANTA MARIA D'ALIETO, PIAZZA MANZIOLI / PERFORMANCE IN APERTURA 7 SETTEMBRE E 14, 21 SETTEMBRE, 20.30-21.15. / Una volta a settimana sulla facciata della chiesa in Piazza Manzioli si trasmetteranno videoproiezioni di vari artisti e gruppi artistici locali, che daranno attraverso immagini animate e suoni in modo particolare una nuova vita all'edificio.